

2. Гольд Б. В., Кугель Р. В., Шерцер С. А. Англо-русский словарь по автомобильной технике и сервису. – Минск: Новая Звезда лтд., 1999. – 704 с.
3. Громова К. А. Когнитивные аспекты юридического термина (на материале англ. Юридической терминологии) // Когнитивно-прагматические особенности лингвистических исследований: Сб. н. тр. Калинингр. ун-та. – Калининград, 1999. – С. 62-69.
4. Доценко Д. В. К вопросу о концептах как единицах этносознания // Язык и текст в современных парадигмах научного знания // Studia Linguistica XV. – СПб.: Борея Арт, 2006. – 340 с.
5. Журавлева Т. Особенности терминологической номинации. – Донецк: АООТ Торговый Дом «Донбасс», 1998. – 253 с.
6. Ивина Л. В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования). – М.: Академический проект, 2003. – 232 с.
7. Рудинская Л. С. Современные тенденции развития гематологической терминологии (на материале англ. яз.): Автореферат. – М., 1997. – С. 27.
8. Уткина Ю. Э. Лексико-семантическое моделирование английской терминосистемы «очистка природных и сточных вод» и вопросы разработки англо-русского словаря отрасли: Автореферат. – Л., 1988. – С. 16.
9. Филимошина Д. В. К вопросу о природе комического // Язык и текст в современных парадигмах научного знания // Studia Linguistica XV. – СПб.: Борея Арт, 2006. – 340 с.
10. Autorepair // <http://autorepair.about.com/cs/generalinfo/1/bglossary.1.htm>.
11. Autos // <http://autos.canada.com/info/glossary.html#A>.
12. Autozone // http://www.Autozone.com/az/cds/en_us/0900823d.html.

Француз Л., Каламаж М.

ПУТИ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА МОЛОДЕЖНОГО ЯЗЫКА

Язык – это «живой организм». Он может существовать только постоянно изменяясь во времени, иначе он умирает. Говоря о состоянии языка, мы одновременно говорим о состоянии говорящих на нем людей, о тех преобразованиях, которые происходят в языковом поведении и сознании носителей языка [3, с. 25-26].

Новые научные, технические и общественные изменения влияют на язык. Спонтанно появляются новые слова, которые быстро распространяются. Обновление лексического состава и его быстрая сменяемость – это одна из характерных черт молодежного жаргона. Язык изменяется вместе с изменением поколения его носителей.

Источниками пополнения лексического состава являются: иностранные языки, литературный кодифицированный язык, другие подсистемы языка (воровской, тюремно-лагерный, компьютерный жаргоны). Молодые люди часто создают новые слова (словообразование) и используют игру слов.

В современном русском, украинском и польском языках появилось огромное количество заимствованных слов. Причины заимствования самые разные, напр.:

- недостаток лексем описывающих ту или иную тематическую область, профессиональную среду (напр. компьютерную технику);
- желание обозначить явление или предмет одним словом а не понятием (замена описательного наименования одним словом);
- потребность разграничить близкие по содержанию, но различающиеся понятия;
- мода.

Вышеуказанные причины взаимодействуют друг с другом.

Заимствование слов из других языков явление не новое, на протяжении истории развития языка повторяющееся.

В русском языке, во время татаро-монгольского нашествия, много заимствований пришло из тюркских языков, во время Петра I и Екатерины II – из голландского и немецкого. В XIX веке русский язык пополняется благодаря заимствованиям из французского языка [4, с. 29].

Первые заимствования в польском языке появились вместе с принятием христианства. Это были прежде всего слова из греческого языка и латыни. В XVI веке, когда в Краков приехала королева Бонна, распространились итальянские слова, а с XVII века – французский язык. Во время захвата Польши чужеземными государствами появились русизмы и германизмы.

Объем иноязычных заимствований существенно вырос в последнее время. В условиях глобализации современного мира их невозможно избежать, они необходимы. Открытость России, Украины и Польши на «Запад», свободное движение информации, обмен технической, культурной и нравственной мыслями, использование новой технологии (в том числе компьютера и Интернета) привело к изменению лексического состава молодежного языка. Молодежь «захлеснулась» особенно английским языком [5, с. 221].

Каждые новые явления в условиях технической революции должно получить свое название, а так как почти все они появляются в Европе, то большинство из них происходит на английском языке. Для большинства из них просто нет эквивалента в отечественном языке. Иноязычные лексемы проникают в молодежный жаргон разными путями. Молодежь не только заимствует иностранные слова и словосочетания, в той форме и значении, как они выступают в оригинале (напр. *мэн* англ. man, *блэк* – англ. black, *аск* – англ. ask, *айз* – англ. eyes, *амбrella* – англ. umbrella, *бэбл – гам* – англ. bubble gum, *бай* – англ. bye, *кис* – англ. kiss; *адijos* – исп. adios, *ам sorry* – англ. I'm sorry, *ансел* – нем., *бакс* – англ., *кул* – англ., *дринк* – англ., *фан* – англ. fun, *фелер* – нем. feler, *хэппи*; *бамбетель* – нем., *бэждонц* – польск. bzdąc, *бэжух* – польск. brzech, *вар'ям* – польск. wariat, *аусвайс* – нем., *бас/бус* – англ. bus, *ариведерчи* – итал., *бойфренд* – англ. boyfriend, *амико* – исп. amigo) но старается приспособить их к отечественной действительности и делает его пригодным для использования. Зачастую молодежь прибегает к добавлению к заимствованному слову суффиксов и префиксов, свойственных отечественному языку [1, с. 33].

В русском языке заимствованные глаголы приобретают русские глагольные суффиксы: **-а(ть)**: *аскать* – to ask 'просить, выпрашивать'; *итать* – to eat 'есть'; *камать* – to come 'приходить', **-и(ть)** *ангрейдить* – to upgrade, **-ну(ть)**: *искейпнуть* – to escape *рингнуть* – to ring 'позвонить', *борннуть* – to born 'родить'. Эти суффиксы дают возможность спрягать глагол. Глаголы, образованные от заимствованных корней, могут образовать видовые пары: *лукать* (несов. вид) – *полукать* (сов. вид).

В польском языке такими глагольными суффиксами часто являются: **-ać** – *lukać* (to look), **-ować** – *drinkować* (to drink). В украинском языке: **-а(ти)** – *аскати* (to ask), *барати* (от польск. bara – бага), *юзати* – to use 'вживати', **-ну(ти)** – *аскнути* – to ask 'попросити'.

Слова образованные способом префиксации: в русском языке – напр.: *заси́мать* (to seat) – засиживаться, *засли́пать* – засыпать, *зана́йтовать* (a night) – заночевать; в украинском языке – напр.: *відфейсувати* (a face) – вдарити по обличчю, *закайфувати* (от турец. кайф) – отримати задоволення, приємні емоції; в польском языке – напр.: *zadrinkować* (to drink) – pić alkohol; *zalukać* (to look) – zająrzeć, zobaczyć; *naspeedować* (to speed) – zażyć narkotyki.

Сленговое глагольное словообразование имеет ярко выраженный антропоцентрический характер. Обозначаемые англоязычными сленговыми глаголами действия относятся обычно к повседневным, характерным для проведения времени молодыми людьми.

Имена существительные (в единственном и множественном числе) и прилагательные образуются способом присоединения суффиксов, приставок и окончаний, свойственных отечественному языку (напр. *герла*, *герлуха* (girl) – девушка, *вайфа* (wife) – жена, *трузера* (trousers) – штаны, *олды* (old) – родители, *гайзы* (gays) – ребята, друзья, *coolowy* (cool) – wspaniały, *хайовый*, *безандестенд* (to understand) – непонятный, *беспрайсовый* (price) – бесценный).

Заимствованные сленгизмы активно вступают в систему словоизменения (напр.: герла – герлы, стрит – на стриту, лукнуть – лукни). Активно включается процесс деривации (напр. герла – герленыш- герлуха – герловый; дринк – дринкач – дринкер; креза /от англ. crazy/ – крезуха – крезовник; flejers (англ. flayers) – flej – flejtuch – fleja). Это приводит к появлению цепочки синонимичных сленговых слов, которые различаются оценочностью и степенью экспрессивности [6, с. 104].

Имена прилагательные образуются как от англоязычных основ существительных, так и основ прилагательных, заимствованных из английского языка (*блэковый* – черный /англ. black/, *вайтовый* – белый /англ. white/, *лонговый* – длинный, высокий /англ. long/, *мэновый* – мужской /англ. man/, *найсовый* – хороший, приятный, красивый /англ. nice/, *олдовый* – старый /англ. old/, *стритовый* – уличный /англ. street/, *хайратый*, *хайрастый* – с длинными волосами /англ. hair/, *янговый* – молодой /англ. young/).

Из приведенных примеров видно, что иностранные слова не только пополняют словарь молодежного сленга, но и адаптируются в системе русской, украинской и польской грамматики и фонетики.

Одним из главных поставщиков лексики в молодежный жаргон является общий, кодифицированный литературный язык. Жаргонная лексика возникает преднамеренно как противопоставление официальному, нормированному в языке. Молодые люди, заимствуя слова и словосочетания из кодифицированного языка, изменяют их значение, прибегают к суффиксации, префиксации и усечению слов.

Способом изменения значения образованы следующие слова:

русский язык

Заимствованное слово	Значение в литературном языке*	Значение в молодежном жаргоне
АБАЖУР	приспособление надеваемое на лампу, светильник для рассеивания света	презерватив
АБЗАЦ	отступ в начале строки, текст между такими отступами	три затяжки при курении
АРМАТУРА	стальной каркас железобетонных конструкций	худой человек
БОТИНКИ	обувь на шнурках, пуговицах и т.п. закрывающая ногу по щиколотку или выше	родители
БЛОХА	мелкое кровососущее прыгающее насекомое – паразит	мотоцикл с коляской
ВАРЕНИК	кушанье из пресного теста в виде маленьких пирожков с разной начинкой, сваренных в крутом кипятке	обращение к мужчине
ВИТРИНА	пространство между оконными рамами, стеклянный шкаф или стенд используемый для показа экспонатов, товаров	лицо
СИНЬКА	синяя краска, употребляемая для подсинивания тканей, бумаги и т.п.	водка
ОГНЕТУШИТЕЛЬ	прибор для тушения огня, пожара	большая бутылка спиртного
КИРПИЧ	прямоугольный брусок из обожженной глины, используемый для строительных работ	глупый человек
ВЕСЛО	шест с лопастью для гребли	рука, ладонь
КРЫША	верхняя, покрывающая часть строения	голова
САЛАТНИК	столовая посуда для салата	лицо
ГРУЗИТЬ	наполнять грузом	много говорить
ШНУРКИ	плетенные или крученые тонкие веревки из нитей	родители

*ред. С. А. Кузнецов, *Большой толковый словарь русского языка*, Санкт-Петербург, 2003.

український язык

Займствованное слово	Значение в литературном языке*	Значение в молодежном жаргоне
БАТАРЕЙКА	кілька гальванічних елементів або акумуляторів, з'єднаних між собою	трамвай з одним вагоном
БИЧОК	велика свійська рогата тварина; самець корови	недопалок
АВТОГРАФ	текст, власноручно написаний автором	синяк, забите місце
ЧЕРВОНА АРМІЯ	назва російської армії до 1946 р.	менструація
БАЗАР	торгівля (переважно приватна) продуктами харчування або предметами широкого вжитку (часто в певні дні тижня) на площі або в спеціально збудованому приміщенні	бесіда, розмова
ГАРЯЧІ БАТАРЕЇ	гаряче обладнання з кількох з'єднаних між собою однакових частин для обігрівання житлової площі	батьки вдома
НЕ БАЧИТИ БЕРЕГА	не бачити краю землі, що межує з поверхнею річки, озера, моря т. ін.	не розуміти чогось
ВЕЛОСИПЕДИ	напівавтоматичні дво- і триколісна машина, що рухається силою їздця, який натискає ногами на педалі	круглі окуляри від сонця
БЕСЛЮ	дерев'яна з лопаттю на кінці довга жердина, за допомогою якої переміщують човен, гребне судно	ложка
ВИВІСКА	дошка з будь-якого матеріалу, на якій зроблено напис, іноді з малюнком, що означає рід діяльності або назву підприємства, установи і т. ін.	обличчя

*ред. П. Й. Горещкий, А. А. Бурячок, Г. М. Гнатюк, Н. І. Швидка, *Словник української мови.* – К., 1970.

польський язык

Займствованное слово	Значение в литературном языке*	Значение в молодежном жаргоне
ASFALT	powłoka, nawierzchnia asfaltowa na jezdniach i chodnikach	murzyn
TRAKTOR	pojazd mechaniczny o dużej sile pociągowej napędzany silnikiem spalinowym	ciężki but na grubej głęboko żłobionej podeszwie
ŚMIETNIK	zbiornik (skrzynia, pojemnik itp. lub dół na śmieci	żołądek
TASIEMKA	wąska, cienka taśma	o kimś bardzo chudym
SZAFKA	mebel, zwykle drewniany	gruba, otyła kobieta, dziewczyna
STARA TORBA	zniszczony rodzaj worka różnego kształtu, najczęściej noszona przez kobiety	z niechęcią o starszej kobiecie
SALATA	roślina o zielonych liściach zwiniętych w luźne główki	pieniądze
PTAK	zwierzę kregowe	męski narząd płciowy
PATYK	suchy pręt, gałązka, kijek, cienkie drewno	tysiąc złotych
MIĘSO	jadalne części zabitych zwierząt ; potrawy przyrządzone z tych części	ostre słowa, wulgaryzmy
LIPA	drzewo z rodziny lipowatych, o gęstej, szerokiej koronie (...)	oszustwo, kłamstwo
LASKA	pręt drewniany lub metalowy, na końcu zagięty, służący do podpierania się	ładna, atrakcyjna dziewczyna
DYNAMIT	materiał wybuchowy o właściwościach kruszących	zupa grochowa
MAKÓWKA	owoc maku w postaci wielonasiennej torebki	makówka
PIŁOWAĆ	rżnąć, przycinać coś piłą lub piłką	uczyć się
NAMIOT	przenośne pomieszczenie z impregnowanej tkaniny używane przez turystów, harcerzy, wojsko	biustonosz

WIOSŁOWAĆ	Wykonywać wiosłami ruchy nadające łodzi bieg i kierunek	jeść
TRUĆ	zabijać za pomocą trucizny; wprowadzać do organizmu substancję wywołującą chorobę lub śmierć	mówić nie na temat
DESKA	Płat drewna użytkowego powstały przez szereg równoległych przepiłowań pnia wzdłuż osi podłużnej	dziewczyna, kobieta z małym biustem

*red. M. Szymczak, *Słownik języka polskiego PWN*, Warszawa, 2002.

Слова образованные способом суффиксации:

суффикс	Примеры слов в русском языке
-он	Выпивон (выпивать), подавон
-ак/-як	Кисляк (кислый), крепляк (крепкий)
-уха	Курсовуха (курсовая работа), стипуха (стипендия), опиуха (опиум)
-ло	Держало (держать), хрюкало (хрюкать) – 'рот'
-ня	Депресня (депрессия), мусорня (муссор)
-арь	Глухарь (глушить, глухой), стопарь (стопка)
-ово/ево	Разгуляево (разгуляться)
-ан	глупан
суффикс	Примеры слов в польском языке
-uch	komuch,
-ol	Angol (Anglik), głupol (o kimś głupim), schizol (schizofrenik), psychol (osoba chora psychicznie, nerwowa), łysol (o kimś łysym), bykol, zezol, anemol
-acz	gębacz, pyskacz, nawijacz

В польском языке иногда появляется чередование фонем: (напр.: *k:0* – wojsko – wojo, kaszanka – kaszana; *s:ch* – mięso – mięcho, deska – decha).

Стремясь к экономии языка и времени, молодые люди прибегают также к усечению, сокращению слов. Особенно это заметно в языке учеников и студентов (напр.: *biola* – biologia, *gegra* – geografia, *matma* – matematyka, *fiza* – fizyka, *wporzo* – w porządku, *psor* – profesor, *psorka* – profesorka, *impra* – impreza; *абума*, *абитура* – абитуриент, *библио* – библиотека, *видик*, *видак* – видеосалон, *стипна* – стипендия, *общага* – общежитие).

Опираясь на вышеуказанные примеры, приходим к выводу, что молодежь не просто заимствует лексические единицы из общенародного официального языка, но приспосабливает их к собственным требованиям.

В современном молодежном жаргоне появляются и функционируют слова из уголовного жаргона. Увлечение уголовным, тюремно-лагерным жаргоном и его распространение в среде молодежи связано с историей. Во времена сталинских репрессий в лагерях оказались инженеры, служащие, артисты, врачи, ученые и др. «Благодаря» им уголовный жаргон (арго) стал известным во всей стране [8, с. 14].

Большое количество арготизмов заимствовалось молодежью без изменения значения (напр.: *байкал* – слабо заваренный чай; *каляк* – разговор, выяснение отношений, речь, слова; *кандехать* – идти, бежать, киль – нос большого размера; *мент* – милиционер; *смыться* – убежать, скрыться; *стучать* – доносить, докладывать; *дятел* – 1. осведомитель, доносчик; 2. глупый, несообразительный человек, слабоумный человек, человек не имеющий авторитета; *сунк* – информация, wiadomość, wskazówka, ostrzeżenie; *hajc* – pieniądze, gotówka; *szmal* – pieniądze).

Некоторые многозначные лексемы в уголовном жаргоне, переходя в молодежный жаргон, сузили свое значение (напр.: *кидать* – обворовывать кого – либо путем обмана, грабить кого – либо (отсутствует значение 'пить спиртное'); *ксива* – паспорт или другой документ, удостоверяющий личность (отсутствует значение 'письмо, записка'); *инифты* – глаза (отсутствует значение 'окно, оконное стекло'); *иниф* – вор (отсутствует значение 'окно, форточка; кража со взломом'). Другие – расширяют свое значение (напр.: *доктор* – адвокат защитник (добавочное значение 'надоедливый докучливый человек; глупый несообразительный человек'); *балзат* – громко разговаривать, кричать (добавочное значение 'разговаривать о чем – либо'); *киллер* – наемный убийца (добавочное значение '1. человек с внешностью убийцы, 2. студент отделения, факультета единоборств').

Большинство арготизмов, перейдя в молодежный язык, изменили семантику, переосмыслились (напр.: *мочить* – делать что-либо быстро, интенсивно (арго: избивать, бить кого-либо; убивать кого-либо), *абрек* – мужской половой орган (арго: вооруженный бандит), *авторитет* – лидер, человек занимающий привилегированное положение в подростковой группировке (арго: опытный вор заслуживающий безусловного доверия большинства преступников, способный быть во главе преступной группировки, человек, имеющий власть в данной среде), *багаж* – человек, который портит компанию, ненужный, лишний человек (арго: срок наказания или чужое преступление, взятое на себя), *дача* – венерологический диспансер (арго: место лишения свободы, тюрьма), *кит* – личность, значительная в какой-либо области, сфере жизни (арго: опытный, умелый вор, вор – рецидивист, богатый человек), *штопать* – обманывать (арго: грабить), *лох* – необразованный, ограниченный, лишенный вкуса человек; дилетант, непрофессионал (арго: жертва преступления, потенциальная жертва преступления).

Увлечение молодежи уголовным жаргоном связано с похожим мировоззрением и мышлением носителей этих жаргонов. Молодые люди создают язык, с помощью которого определяют свое представление о окружающей их мире. Сленг – это своеобразный знак, пароль, пропуск в среду общения, где по слову, цитате или реакции на них узнают человека, близкого по интересам и отношению к жизни [7, с. 4].

Интенсивное развитие компьютера и Интернета значительно влияет на пополнение лексического состава молодежного сленга. Компьютер и Интернет – техника, пришедшая из Запада, поэтому слова с ним связанные заимствованы из западных языков (напр.: *аська* /анг. ICQ/ – персональный номер в службе мгновенных сообщений; названия компьютера: рус.: *комп, комтик, компук, компкстер, контупер, писюг* (анг. PC), *писюк, пися, псих, пупер, рубанок, тачка, шампутер, ибээма* (анг. IBM), польск.: *komp, złomik*; укр.: *комплухер, комп, персик* (анг. PC), *писюк, тачка, яцик; конектиться* /to connect/, *кракер* /to crack/, мак /Macintosh/ *аборт* (анг. Abnormal Termination), *айк, айка, айкн* (анг. ikon), *персоналка* – персональный компьютер, *ролевик* – ролевая игра; *net, несік, netszkapra* (анг. Netscape Navigator), *czat, czatować* (анг. chat) *twardziel* – диск *twardy, dźwiękówka* – карта звуковая, *cyfrowka* – друккарка *cyfrowa, kula* – манипулятор куловый, *dopalacz* – процесор, *maszyna* – компьютер.

Исходя из вышеуказанных материалов заметим, что молодежь – это креативная группа людей, которая не только заимствует, но и изменяет (при помощи суффиксации, универбализации, усечения и др. способов словообразования) принятые слова, приспособлявая их к своим потребностям.

В молодежном сленге доминирует игровое начало, соблюдение необязательных, но создающих особую атмосферу общения и взаимопонимания «правил» речи [7, с. 4].

Молодые люди часто используют контаминационное словообразование (соединение начала одного слова с финальной частью второго) и каламбур (путем использования фонетических и семантических ассоциаций двух слов) для избежания скучности языка, целью создания экспрессивной, с элементами юмора и иронии номинации [2, с. 140] (напр.: рус. *фаршик* – шарфик, *фуфли* – туфли, *митрофон* – магнитофон, *генитальный* – гениальный, *дисплой* – дисплей, *Женя Ленин* – Джон Леннон, *Полип Фарфоров* – Филип Киркоров, *абсирант* – аспирант, Аллергиева – Ирина Аллегрова, *бокотека* – дискотека, *вшегонялка* – расческа, щетка, *кардиолух* – кардиолог, *казнь на рассвете* – утренняя гимнастика, *битлюган* – музыкант рок-группы «The Beatles» /битл и хулиган/, *быкан* – декан /бык и декан/; польск.: *szafir* – papier, *dyskopatia* – stały bywalec dyskotek, *sok z gumijagód* – denaturat, *teczybula* – piekarz lub uczeń szkoły piekarskiej, *mózgotrzep* – tanie wino owocowe, *tancbuda* – lokal rozrywkowy, gdzie można potańczyć, *telekompromitacja* – Telekomunikacja Polska SA, *Żydzew* – klub piłkarski Widzew; укр.: *алгеброїд* – учитель алгебри та геометрії, *алкалоїд* – алкоголь, *берімор* – кемел – папіроси «Біломор – канал», *бловотер* – бловання, *бульбоїд* – рот, *вуруплян* – літак, *гамнітохвон* – магнітофон, *електроматюкальник* – рупор, гучномовець, *комплухтер* – комп'ютер, *іти пішкарусом* – іти пішки, *секретутка* – секретарка, *шампуньське* – шампанське, *яйцетряска* – дискотека.

На основании приведенных примеров мы приходим к выводу, что молодежный сленг – это очень подвижная, легко изменяющаяся система. Для пополнения словарного состава своего языка молодежь использует:

- слова иноязычного происхождения;
- слова общенародного кодифицированного языка;
- слова из других подсистем языка;

Благодаря своей креативности, молодежь сама выдумывает слова или изменяет уже заимствованные.

Популярными способами травестирования заимствованных единиц являются:

- изменение значения слова;
- суффиксальный и префиксальный способ словообразования;
- усечение;
- деривация;
- метафорика и др.

Вместе со сменой одного явления другим, в язык приходят новые слова, а старые забываются. Молодежный язык не представляет собой замкнутой системы, поэтому многие молодежные слова и выражения можно встретить в других жаргонах. Важную роль в распространении исследуемого нами жаргона играют газеты, журналы и телевидение, благодаря которым сленг переходит в общенародный кодифицированный язык. Все чаще сленговое слово проникает даже в серьезные периодические издания и в научную литературу.

Новые слова отлично регистрируют изменения языкового образа мира молодежи. Указывают, как пользователи языка присваивают новые реалии, какие элементы являются столь важными, чтобы назвать их отдельными словами, а какие, хотя распространенные, требуют интерпретации и переосмысления.

Литература

1. Береговская Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование // Вопросы языкознания. – М. – 1996. – № 3.
2. Николаев Г. Номинативные средства молодежного сленга в современном русском языке // Studia Rossica Posnaniensia. – Познань. – 2003. – № 31.
3. Караулов Ю. Н. О состоянии русского языка // Русская речь. – М. – 2001. – № 3.
4. Крюкова Г. А. Концептуализация иноязычной лексики в системе современного языка (на материале российской прессы) // Русский язык за рубежом. (Москва). – 2001. – № 2.
5. Lisowska G. Nazewnictwo komputerowe przez pryzmat leksyki żargonowej (na materiale polsko – rosyjskim) // Studia wschodnio – słowiańskie. 2001, T.2.
6. Романов А. Ю. Англицизмы и американизмы в русском языке и отношение к ним. – СПб., 2000.
7. Юганов И., Юганова Ф. Словарь русского сленга (сленговые слова и выражения 60-90-х годов). – М., 1997.
8. Ядута Д. Молодежный жаргон // Русский язык (Москва). – 2001. – № 23.

Источники

1. Горещкий П. Й., Бурячок А. А., Гнатюк Г. М., Швидка Н. І. Словник української мови. – Київ, 1970.
2. Dziurda M., Choroba P. Słownik gwary młodzieżowej. Tylko dla dorosłych. – Toruń, 2003.
3. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб., 2003.
4. Маркунас А. Толковый словарь молодежно-студенческого жаргона. – Познань, 2003.
5. Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русского жаргона. – СПб., 2001.

6. Никитина Т. Г. Молодежный сленг. Толковый словарь. – М., 2003.
7. Пиркало С. Перший словник українського молодіжного сленгу / Ред. Ю. Мосенкіса. – К., 1999.
8. Skubalonka T., Grabiał S. Słownik gwary młodzieżowej. – Lublin, 1994.
9. Ставицька Л. Короткий словник жаргонної лексики української мови. – К., 2003.
10. Czeszewski M. Słownik Słangu młodzieżowego. – Piła, 2001.
11. Szymczak M. Słownik języka polskiego PWN. – Warszawa, 2002.

Халабузар О. А.

ФОРМУВАННЯ ЗМІСТОВО-ПРОЦЕСУАЛЬНОГО КОМПОНЕНТУ КУЛЬТУРИ ЛОГІЧНОГО МИСЛЕННЯ ЛІНГВІСТА

Система освіти України знаходиться в умовах пошуку ефективних шляхів реалізації творчої діяльності особистості, розвитку демократизації та гуманізації навчально-виховного процесу, що передбачає інтенсифікацію процесу освіти, забезпечення соціуму висококваліфікованими, обізнаними педагогами-спеціалістами, здатними діяти в умовах високо-технологічного інформаційного суспільства. Сучасний вчитель має оперативно обробляти інформацію, чітко визначати причинно-наслідкові зв'язки вивчених явищ, аналізувати їх та кодифікувати можливі помилки, тобто мати високу культуру логічного мислення, адже це новоутворення обіймає спроможність усвідомлювати логіку засвоєного матеріалу, здійснювати логічні операції та прийоми. Об'єктом досліджень багатьох учених (А. Гетьманова, С. Войшвілло, О. Івін, М. Тофтл та інші) є саме способи та умови формування культури логічного мислення. Але слід зазначити, що праці означених науковців присвячені формуванню означеного новоутворення лише на матеріалі дисциплін математичного циклу. Аналіз педагогічної літератури, науково-методичних джерел, а також проведений нами пілотний етап дослідження свідчить про те, що процесу формування означеного новоутворення (на матеріалі гуманітарних дисциплін) поки що не надається відповідного значення, незважаючи на вражаючі можливості літературних, мовних спецкурсів, що передбачають надзвичайно щільну роботу з текстами літературних джерел. Тому **предметом** цього дослідження є визначення способів формування культури логічного мислення, до яких входили завдання, орієнтовані на формування логічних умінь майбутніх спеціалістів. Розкриття базисних завдань, використаних під час експериментального дослідження ми вважатимемо **метою** цієї статті.

Під час теоретичного дослідження нами було виокремлено логічні знання, уміння, успішне використання яких на дисциплінах гуманітарного циклу дозволить розвивати культуру логічного мислення: уміння аналізувати; уміння порівнювати; уміння виділяти головне; уміння встановлювати причинно-наслідкові знання; уміння обґрунтовувати, доводити.

Формування умінь порівнювати починалося з пояснення сутності умінь, акцентувалася увага на ефективності порівняння в залежності від складності об'єктів, що порівнюються, ступеня наочності. З метою закріплення умінь порівнювати нами було розроблено

Пам'ятку «Правильного процесу порівняння»

1. Проаналізувати об'єкти (чи можна їх порівняти).
2. Аналіз першого об'єкту та формулювання ознак.
3. Аналіз другого об'єкту та формулювання ознак.
4. Співставлення та виокремлення найбільш істотних спільних ознак.
5. Співставлення та виокремлення найбільш істотних відмінних ознак.
6. Встановлення залежностей між об'єктами.
7. Формулювання висновку порівняння.

Формування прийому встановлення причинно-наслідкових зв'язків відбувалося у єдності з формуванням умінь виводити нові положення. Для полегшення виконання завдань нами було розроблено

Пам'ятку правил встановлення причинно-наслідкових зв'язків

1. Правило розпізнавання даних з додатковим змістом (Якщо те, що говориться про цей предмет, є новим, важливим, а також є додатковою інформацією щодо його характеристики, тоді необхідно виявити основну (попередню) частину цієї характеристики).

2. Правило розпізнавання висловів даних з недиференційованою характеристикою предметів (Якщо в умові (тексті) висловлюється нова та важлива думка щодо певних предметів, але ці предмети не названі окремо, необхідно виявити, про які саме предмети йде мова).

3. Правило розпізнавання даних, що вказують на протиріччя між предметами (Якщо явища або предмети, вказані в умові, протилежні, слід виявити сутність цього протиріччя).

4. Правило встановлення причини явища: необхідно порівнювати між собою обставини, за яких це явище зустрічається.

5. Під час вивчення певного явища, необхідно порівнювати обставини, за яких це явище трапляється, з подібними обставинами, коли це явище не трапляється.

Для закріплення умінь встановлення причинно-наслідкових зв'язків пропонувались завдань підвищеної складності, наприклад: «Пошук максимального обсягу інформації». Студентам пропонувалась фраза з 7-10 слів та завдання відшукати якомога більше інформації, висуваючи гіпотези. Інформацію слід при цьому поділяти на: однозначну, вірогідну та сумнівну.

Приклад:

Леслі зустрівся з письменником Франком на церемонії вручення йому (Франку) нагороди.

Однозначна інформація:

1. Леслі та Франк жили в один і той же час
2. Франк був представлений до нагороди.

Вірогідна інформація:

1. Леслі має певне відношення до церемонії